

АНГЛОМОВНІ ЗАПОЗИЧЕННЯ В УКРАЇНСЬКІЙ ЕКОНОМІЧНІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ

Косенко В.І., гр. МЕ-10

Науковий керівник – канд. філол. наук, доц. Руденко С.М.
Харківський державний університет харчування та торгівлі

Основними засобами термінологічної номінації є термінологізація слів загальнолітературної мови, термінологічна конверсія, деривація та запозичення. Метою нашого дослідження став розгляд запозичень як засобу, який багато в чому задовольняє сучасні потреби української термінологічної номінації. Найбільшу увагу з-посеред інших привертають запозичення англомовних економічних термінів, які виникають у США, що об'єктивно пов'язано з розвитком передових технологій.

В українській економічній терміносистемі виділяють декілька типів англомовних запозичень:

1) терміни, що запозичені давно і широко використовуються і мають похідні слова (*партнерство, партнерський* тощо);

2) суто англомовні терміни, що поступово переходять зі сфери професійного вживання до складу загальнономовних одиниць (*промоутер, ріелтор, бренд* тощо);

3) варваризми – терміни, що переважно вживаються у фаховому спілкуванні й легко замінюються питомою лексикою (*хеджування – страхування, дисперсія – відхилення* тощо);

4) інтернаціоналізми – терміни, що використовуються не менш ніж у трьох мовах (*факторинг, холдинг* тощо).

За характером запозиченого матеріалу з англійської економічної терміносистеми виділяють такі види:

1) матеріальні буквальні запозичення: а) запозичені за допомогою транслітерації (*брокер – broker*); б) запозичені за допомогою трансфоначії (*гудвіл – goodwill*); 2) матеріальні трансформовані запозичення (*маркетолог – marketologist* тощо); 3) кальки буквальні (*конкурентна перевага – competitive advantage* тощо); 4) кальки трансформовані (*грошова допомога – allowance*).

Отже, завдяки розвитку технологій і досягненням сучасної економічної думки процес запозичення англомовних термінів відбувається досить активно. Одночасно спостерігається надмірне і не виправдане вживання запозичених англомовних слів у економічній термінології, навіть за умов існування в українській мові відповідника з тим самим значенням.